

儒學社群遊記的地景意象

——以《臺灣文藝叢誌》與《詩報》為例^{*}

林淑慧

台灣師範大學台灣語文學系副教授

摘要

《臺灣文藝叢誌》、《詩報》為日治時期發行長久的漢文刊物，且皆以維持漢詩文於不墜為發刊宗旨，在台灣文學場域上頗具代表性。遊記牽涉文化觀察及風景心境，經由社群刊物的登載，而流通於傳統文人之間，故具傳播及論述的功能。兩刊物所登載的多篇遊記，敘事範疇涵括台灣島內旅遊及跨界至中國、日本等地，可作為研究其行旅記憶及地景意象的素材。藉由遊記的分析與詮釋，以理解此社群如何觀看台灣及海外的地景。這些遊記的作者多受傳統儒學的薰陶，當他們面對儒學價值與現代文明之際，文本中又顯現衝突或協商的因應方式。遊記常流露旅人從出發、行旅過程到回歸的體驗，故應用記憶、地景、敘事、再現、論述等概念詮釋遊記的文化意涵，並探究其挪用典故、參照比較、觸景生情、移譯轉化等表現策略。分從儒學社群文藝刊物所載遊記的場域意義、島內遊記的自我觀看及地方感、旅外遊記再現文化差異等面向，以探討遊記地景意象的意義。

關鍵詞：遊記、地景、記憶、敘事、論述

^{*} 承蒙審查委員費心審閱並惠賜寶貴意見，謹由衷表達謝意。本文為國科會專題研究計畫〈在地與跨界的行旅記憶：台灣日治期刊所載漢文遊記的風景意象〉（計畫編號：NSC 101-2410-H003-114）感謝國科會補助。

Landscapes in Travel Notes Portrayed by Taiwanese Confucian Communities:

Taiwan Literature Collective Journals and *Poetry News* as Examples

Lin Shu-hui

Associate Professor

Institute of Taiwan Culture, Languages and Literature

National Taiwan Normal University

Abstract

Taiwan Literature Collective Journals (*Taiwan Wenyi Congzhi*) and *Poetry News* (*Shibao*) were two of the longest-standing magazines published in Chinese during the Japanese Colonial Period. Both magazines aimed to promote writings in Chinese and maintain the status quo as well as the importance of Sinology; thus they became representative in Taiwan Literature. Travel notes were about writers' cultural observations and perceptions of sceneries. Through publications in mass media, these literary works were passed among the intellectuals and serving the purposes of propaganda and discourse. The travel notes published in *Taiwan Literature Collective Journals* and *Poetry News* covered local and boundary-crossing tours to China and Japan, which were appropriate materials for the analysis of writers' travel memories and portrayal of landscapes. By looking into these travel notes, we might have a better understanding of the Confucian communities' perceptions on landscapes home and abroad. Furthermore, since these writers were educated under Confucian ideology, it would be interesting to know how their writings coping with traditional Confucian values in the face of modern culture. Travel notes usually reveal travelers' experiences of tours, from departure to return. This paper therefore utilizes concepts such as memories, landscape, narrative, representation, and discourse to interpret the cultural meanings in the travel notes, and looks into vari-

ous writing strategies found in the travel notes, such as allusions, inter-text comparisons, pathos upon landscape, and transference changes. This paper covers topics including the implication of travel notes from the publications by the Confucian communities, self-perception and locality perceived during intra-island tours, and culture differences represented from abroad to probe into the significance of landscape portrayals in the travel notes.

Keywords: Travel Notes, Landscape, Memory, Narrative, Discourse



儒學社群遊記的地景意象

——以《臺灣文藝叢誌》與《詩報》為例

一、前言

遊記歸屬於散文的次文類（sub-genre），是以記遊寫景為主要內容的散文類型。通常為作者遊歷異地的主觀記敘，有明顯的敘事秩序；且作者脫離日常生活固有的生存空間，為特殊體驗的紀錄。遊記的要件為所記內容必是作者親身經歷，並以記遊為最主要目的；同時需呈現作者心靈活動，若僅是客觀解說，只能視為旅遊指南。¹ 至於地景（landscape）不只是一群自然現象的組合，而是人與自然之間錯綜複雜相互作用的呈現。在許多地區，地景對於特定社群具有聯想和精神的價值。人的生活造就周圍環境，但也受到周圍環境的潛移默化。文化地景已成為世界遺產的新項目，世界遺產公約作業準則第47條提到：地景「展現了人類社會在同時受到自然條件約束及自然環境提供的機會影響下的長期演變過程，以及在連續不斷的、內在和外在的社會、經濟、文化力量影響下的長期演變過程」。² 台灣日治時期一些知識分子從事旅遊活動後，將所見所聞撰寫成遊記，這些作品多蘊含自然與人文地景意象，並具空間的廣度與時間的厚度，故為值得探討的學術議題。

許多台灣日治時期的遊記收錄於報紙或雜誌中，有些透過特定社群刊物的登載，而能流傳於某些知識階層。由於遊記撰寫者寫作習性的異同，於字裡行間常流露觀看外在風景的意識，故可作為探討某些知識社群與地景的關聯，以及研究個人或集體價值觀的素材。其中，台灣文社的成立與《臺灣文藝叢誌》的創刊，為古典文學提供發表的場域；至於《詩報》提供傳統文人

1 鄭明嫻，《現代散文類型論》（台北：大安出版社，2001.10），頁220-230。

2 依據歐洲地景公約的說法，地景是「人類生活品質的重要組成」，也是「個人和社會福祉的重要元素」。李光中，〈文化地景與社區發展〉，《科學教育》439期（2009.07），頁38-45。

分享創作經驗，並具維繫漢文化的功能，亦有助於日治時期漢詩文的保存。因《臺灣文藝叢誌》與《詩報》為台灣日治時期發行長久的漢文刊物，並以登載文藝作品為主，且作者多為受儒學薰陶的社群，故以此兩部刊物所載遊記為主要研究素材。本文所選這兩部刊物的遊記，因是由台灣儒學社群所撰寫，觀看地景的視角多相關；但也因或呈現殊性時間橫跨大正8年（1919）至昭和17年（1942），這些作品所流露的台灣意象或世界觀，為旅人從出發、行旅過程到回歸的省思。「意象」（image）是指心靈上較具體的形象，有如經驗之再生；它應該近乎圖畫而不是抽象的聲音。³ 探討這兩部刊物所載遊記地景意象的共性與殊性，有助於詮釋旅遊敘事的特色。這些作品除書寫島內旅遊之外，另有跨界至海外的日本、中國等地，題材包括自然景觀或是古蹟、文化遺產及民情風俗等人文風景。因台灣日治時期儒學社群常藉由遊記表達在地或跨界思維，分析這些親身經歷的敘事，實為理解作者於此漢文場域所傳達的風景心境。

有關日治時期雜誌的研究，在《臺灣文藝叢誌》的成果方面，如：施懿琳〈台灣文社初探——以1919-1923的《臺灣文藝叢誌》為對象〉（2001）、柯喬文〈日治前期漢文傳媒與現代性研究——台灣文社與《臺灣文藝叢誌》〉（2005）、薛建蓉〈現代性的變奏：《臺灣文藝叢誌》一個文化剖面重構〉（2007）、吳宗曄〈《臺灣文藝叢誌》（1919-1924）傳統與現代的過渡〉（2009）等。至於《詩報》的研究方面，如陳青松〈詩報——漢文弛廢振詩學〉（1999）、柯喬文〈基隆漢詩的在地言說及其相關書寫《詩報及其相關書寫》〉（2008），及《基隆市志·文化事業篇》（2001）、《基隆市志·藝文篇》（2003）等。上述成果較著重於刊物本身特性的研究，較未針對所收錄的某一類主題作品加以詮釋。遊記牽涉到空間移動所引發對於文化差異的觀察，並藉由刊載而流傳至知識分子階層，故具研究的價值。因此本文以台灣在地文人收錄於這兩份刊物的遊記為例，分析作者如何透過遊記形塑台灣及旅外的地景意象。

3 王夢鷗，《文學概論》（台北：藝文印書館，1982.10），頁31。

在旅遊文學與空間的關聯研究方面，廖炳惠《臺灣與世界文學的匯流》（2006）收錄探討旅行與權力的論文，提供旅遊研究多元開展的靈感。鄭毓瑜《文本風景——自我與空間的相互定義》（2005）認為空間無法單純被反應，同樣也無法完全被編造，而是個人與空間「相互定義」的文本世界。當文學作品放回世界脈絡重新觀看，文本開放成一個交涉、協調的場域，跨領域的詮釋於是成為可能。一個地理空間（包括各式建築或不同地域）可以是某種意象化的形式，而人們正是藉助於在一定程度上共通的意象，來「看到」這個空間或發展出對於這空間的感知。⁴在單一作者遊記的研究方面，程玉鳳《洪棄生的旅遊文學——《八州遊記》研究》（2011）分析《八州遊記》的體式、版本、寫作方法並繪製旅遊八州的路線圖，探討作者洪棄生的人格特質與內心世界。這些與旅遊書寫或空間相關的研究成果，皆有助於詮釋遊記的學術價值。究竟遊記登載於文藝刊物具何種場域意義？這些島內遊記如何藉由書寫台灣意象進行自我觀看？字裡行間又透露怎樣的地方感？旅外作者至日本及中國觀察到哪些文化差異？真實的地理空間如何在象徵體系中被詮釋、再現和比喻？此類旅遊文學與文化之間的相關議題，仍存多處學術空白，值得細加探究。故本文以《臺灣文藝叢誌》與《詩報》兩大漢文文藝刊物為主要研究範疇，試圖詮釋這些儒學社群遊記地景意象的特色。

二、儒學社群文藝刊物所載遊記的場域意義

《臺灣文藝叢誌》與《詩報》不僅發刊時間較長，且是以儒學社群為主的文藝刊物，故所載遊記具有以儒學價值來觀看自我及外在世界的功能。從雜誌創刊目的、發展過程，或是編輯宗旨的變遷，有助於理解此類文化場域之特殊質性。台灣文社與《臺灣文藝叢誌》密切相關，其成立緣起於大正7年（1918）9月20日，於櫟社與清水鰲西詩社的聯合會中，蔡惠如深慨漢文將絕於本島，提議設法維持漢文的延續，台灣文社由此醞釀而生。⁵《臺灣文藝叢

4 鄭毓瑜，《文本風景——自我與空間的相互定義》（台北：麥田出版社，2005.12），頁16-18。

5 傅錫祺，《櫟社沿革志略·大正七年（戊午）》（台北：臺灣銀行經濟研究室，1958.10），頁12。

誌》創刊號刊登12名以櫟社成員為主要班底的台灣文社設立者，他們所共同擬定的〈台灣文社設立之旨趣〉提到：「本島自改隸而後，凡欲攻漢學者，於文不受制藝所拘，於詩不為試帖所厄。上下千古，縱意所如，此誠文運丕振之秋，詩界革新之會也。」認為若能藉此時勢發揚文學性，實為漢文的一大轉機。又言：「邇來二十有餘年，其間中南北部諸君子同聲相應、同氣相求，結詩社以切磋風雅道義者，幾如雨後新筍，櫛比而出。海隅風騷於斯為盛，然而猶有憾者，以未有文社之設立也。」⁶陳瑚於〈文藝叢誌發刊序〉亦感悟到：「今日者新陳代謝，八比之文已視為無用長物，棄之如同敝屣，是文學界之一大轉機。則從此益奮其心思，擴其才智，進而探求經史之精奧，發為文學之光華，不特維持漢學於不墜，抑且發揚而光大之。」⁷如此的論點流露對漢文發展的新期待，以及提倡自由創作不受科舉所拘束的理念。由此看來，台灣文社的成立與《臺灣文藝叢誌》創刊，皆是提供古典文學作者發表的場域。

另一刊物《詩報》於昭和5年（1930）10月30日由周石輝等人創刊，全名為「吟稿合刊詩報社」。周石輝自述創刊目的為「一以通文人聲氣，一以合刊吟稿互相研究，引起後起學詩及讀漢文之興為主旨，為海國風騷之共同機關」。⁸當時學校多不教授漢文，書房難以設立，故維繫漢詩文的發表園地更顯必要性。綜上以觀，就日治時期之時空背景及政治環境而言，《詩報》是當時少數特准獲得發行的漢文雜誌之一，同時也是日治時代發行最久的傳統文學刊物。此雜誌每月1日及15日發刊，為厚約18頁的半月刊。報社早期設址在桃園，後搬遷至基隆。社長由盧纘祥改為許梓桑，主事者也幾經更換，蔡清揚、張朝瑞皆曾經手過其業務，後多轉變以基隆在地詩人參與編輯為主。《詩報》發行之初，稿源以桃園吟社為主，並有周圍詩社支援，發刊狀況穩定後，演變為向全台詩社邀稿。《詩報》發行時間長達14年，共刊行309期，為日治時期極具規模的傳統文學報刊，也是少數戰爭期獲准繼續發行的漢文刊物之一，為

6 蔡惠如等，〈台灣文社設立之旨趣〉，《臺灣文藝叢誌》1年1號，1918.10。

7 枕山，〈文藝叢誌發刊序〉《臺灣文藝叢誌》1年1號，1918.10。

8 周石輝，〈詩報發刊十週年回顧談〉，《詩報》241號，昭和16年（1940.02），頁13。

私家傳媒裡發行時間僅次於《臺灣民報》者。⁹《詩報》刊登全台及海外詩社的作品，李碩卿稱其價值為「自漢文廢止以後，漢字雜誌早已消聲匿迹，視為明日黃花，不值一顧矣。」他認為「惟詩報一編，集全臺之吟稿，延一脈於未墜。」¹⁰《詩報》的文化場域意義，不僅提供傳統文人分享創作經驗，也具維繫漢文化的功能，對於漢詩文的保存有所貢獻。

因《臺灣文藝叢誌》及《詩報》目前的研究成果有限，發刊情形尚待歸納整理，故先將此兩刊物的沿革列於表1：

表1 《臺灣文藝叢誌》及《詩報》發刊沿革一覽表

刊物名稱	刊名沿革	發刊時間	刊物號數
《臺灣文藝叢誌》	臺灣文藝叢誌	1919/1/1-1922	第1年第1號-第4年第3號
	文藝旬報	1922/7/30-1922/12/30	第3號-第18號
	臺灣文藝叢誌	1923/1/25-1923/7/25	第5年第1號-第5年第7號
	臺灣文藝月刊	1924/2/15-1924/11/15	第6年第1號-第6年第10號
《詩報》	詩報	1930/10/30-1944/9/5	第1號-第309號

資料來源：整理歸納自《臺灣文藝叢誌》及《詩報》各期目錄及版權頁

《臺灣文藝叢誌》的專欄分為：文壇、譯文、小說、徵文、詞苑、天文學說、地界叢談、遊戲文章、編輯補白、重刊先賢詩文集等類。¹¹遊記多收錄於此誌的「文壇」欄，或另以「遊記」為名開闢專欄。另一刊物《詩報》除了登載台灣文人的遊記之外，亦轉載中國文人的遊記。¹²同時，《詩報》也收錄翻譯的遊記，如張若谷〈碧藍海岸的尼斯〉一文，即是再現法國尼斯的古蹟和自然景緻。這兩部刊物所載遊記可分為島內與旅外兩層面，島內旅遊呈現作者與地景之地緣關係，旅外則多以中國、日本為主要目的地。

9 《詩報》的研究，可參考柯喬文，〈基隆漢詩的在地言說：《詩報》及其相關書寫〉，《中正大學中文學術年刊》2期（2008.12），頁161-200、陳青松，〈詩報—漢文弛廢振詩學〉（1999.03），《基隆市志·文化事業篇》（2001.07）、《基隆市志·藝文篇》（2003.04），陳青松，〈基隆第一·人物篇〉（基隆：基隆市立文化中心，2004.06），頁20-22。

10 李碩卿，〈祝詩報發刊十週年〉，《詩報》239號，昭和16年（1940.01），頁22。

11 敬白，〈聲明〉，《臺灣文藝叢誌》1年1號（1918.10）。

12 如香賓〈寓湖日記〉、瘦鵲〈文藝家一百名人之公墓〉、方山〈青塚〉、郭希隗〈單羽山館圖說〉、姜丹書〈雷峰塔磚鐫硯記〉、李喬〈昆明的翠湖〉等。

從文化場域層面分析，文人的學養、習性，影響其旅遊敘事的位置，亦反映作者與地緣關係的親密度。就北部文人而言，可舉李碩卿為例。李氏原為樹林人，後遷居基隆，昭和9年（1934）再移居九份，曾力促九份奎山吟社、基隆大同吟社、雙溪貂山吟社合併為鼎社。¹³ 李氏熱衷詩文活動，對教育亦不遺餘力，其門下弟子近千人，對台灣北部文壇有相當的影響力。他於《臺灣文藝叢誌》所刊之〈鷹石記〉與〈海外洞天記〉，以鶯歌、基隆為作品的場景，尤具北部文人自我書寫的地緣意義。在中部文人方面，蔡世賢為彰化鹿港人，曾受教於洪棄生。¹⁴ 1919年加入櫟社，成為社員；後曾擔任台灣文社理事，並參與《臺灣文藝叢誌》編輯工作。他在〈遊務茲園記〉一文中，以櫟社同人林耀亭宅為場景，描繪眾人參與擊鉢吟會的盛況，記錄中部櫟社文人的藝文交流與互動。

在南部文人方面，許子文與許丙丁同為台南人。許子文曾任台南西山吟社社長及多所公學校教諭，常於《台南新報》發表詩作，並參與彰化崇文社徵稿活動，且投文至《臺灣文藝叢誌》。〈訪夢蝶園故址賦〉即是許子文以台南在地文人身分書寫家鄉文化地景之作，藉由旅行的紀錄抒發人生哲學。許丙丁幼時曾進入台南大天后宮側之私塾習漢學，早年即有接觸傳統文化的經驗。¹⁵ 昭和20年（1942）許丙丁於《詩報》連載六期以〈台南寺廟楹聯碑文採集記〉為題的遊記，他曾於大天后宮側之私塾習漢學，早年即有接觸傳統文化的經驗。廟宇是台灣傳統社會中文化活動的集散地，匯集當地居民之集體記憶，此系列遊記對保存地方文化有所貢獻。至於外島的代表文人，如撰寫〈東遊紀略〉的陳桂屏為清末秀才，曾遊歷閩越各地。¹⁶ 他曾於明治33年（1900）、明治34年（1901）當選為澎湖廳第十區的街鄉長，且於1900年授紳章。¹⁷ 由上述資料看

13 李碩卿，原名燦煌，字碩卿，一字石鯨，號秋麟，晚號退嬰。施懿琳、廖美玉主編，《臺灣古典文學大事年表》（台北：里仁書局，2008.11），頁761。

14 蔡世賢，字子昭，號天弧。

15 許丙丁，字鏡汀，號綠珊廬主人，簡署綠珊廬，另有綠珊莊主、錄善庵主、肉禪庵主人、默禪庵主等筆名。

16 陳桂屏，字夢華，為清末秀才，曾遊歷閩越各地。

17 臺灣總督府職員錄系統，建置單位：中央研究院台灣史研究所（來源：<http://who.ith.sinica.edu.tw/s2g.action>，2012.08.22）。

來，這些文人常與漢學相關的活動，或曾擔任地方事務的職位，為鄉土的仕紳階層。除了從居住地觀看文人與地景的關係外，這些遊記的作者因受傳統漢學教育的薰陶，在寫作習性上多呈現常引用典故入文，且於字裡行間透露其歷史感。此外，他們如何以儒學的價值觀看世界？在旅行過程中又接觸哪些現代文明？亦是值得探討的議題。

就體裁而言，漢文遊記又可依性質劃分若干次文類。¹⁸ 本文所探討的遊記，即採取包含景觀式遊記與人文式遊記等廣義的範疇。遊記的特色主要表現在敘事重時空建構，且出現許多不同的場景。其中，景觀式遊記重在景觀的敘寫和鋪陳上，用種種妙喻巧譬狀物摹景，尋幽訪勝，以求透過文字將旅遊的現場帶到讀者面前。至於人文式遊記則著重在知識的人文思考上，往往深入旅遊的歷史文化背景中思索人群的活動，觀察社會生活方式；或是藉景發揮，在鑑賞風物之外，引帶出人生的哲理或是時代的批判。此外，遊記必備兩項要件：一是作者必須在反思和印象中剪裁出統一的結構；另一方面，作者必須在景觀的現象表面和人文的深沈結構之間尋找關聯，並予以詮釋。¹⁹ 遊記是對旅行作為空間和實踐過程的書寫、呈現和塑造，這一過程也參與塑造旅行者的文化概念。²⁰ 因地景結合局部陸地的有形地勢（可以觀看的事物）和視野觀念（觀看的方式）。觀者位居地景之外，遊記作者不住在地景裡，而是觀看地景。²¹ 刊載於《臺灣文藝叢誌》及《詩報》的遊記，有些純粹描山繪水，有些則依託在作者深刻的思維關照上，吸引讀者的是作者如何在旅途中借題發揮，進行各種人文的精神活動和反省。遊記的主題大多是對異地的描述，而旅行者的寫作又依照其文化背景及旅行經驗而具獨特性。因遊記歸屬於散文的次文類，較詩更能發揮論述的功能。這群受傳統儒學薰陶的文人，藉由島內遊記凝聚地方感；

18 中國古代「游」的文字多收錄於史部地理類，以下再分遊記、山水、游仙等，但後代的遊記的性質多有演變，並擴大其定義範圍。孔新人，〈「遊記」的歷史分類〉，《中國文學研究》3期（2007.09），頁52。

19 鄭明娳，《現代散文類型論》，頁220-230。

20 張一璋，〈柯布西耶《東方遊記》的跨文化敘述〉，《東方論壇》6期（2009.12），頁37-40。

21 Tim Cresswell著，徐苔玲、王志弘譯，《地方：記憶、想像與認同》（台北：群學出版社，2006.12），頁19-22。

同時，又透過遊記表現對於台灣與海外文化差異的觀察，並因社群刊物的登載而具傳播的功能。

三、島內遊記的自我觀看及地方感

旅行的意義是心靈的漫遊、身體的放鬆，不見得要遠走他鄉，藉由生活而延伸旅行的意義，故旅行書寫呈現旅人的「內心風景」。²²對於具有地方感的人來說，家鄉是個有親切感、安全感、混合記憶、生活和情感的地方。《臺灣文藝叢誌》及《詩報》收錄諸多在地文人於台灣島內的短篇遊記，且各具作者的地方感。本文以此類遊記為研究素材，故列表歸納篇目並彙整刊登的情況等資料（參見附表一）。這些以自然風景為題材的內容，作者聚焦於書寫哪些風景？他們大多留心哪些自然意象與人文風景？這些作品又隱含作者何種視域？以下將舉若干篇目加以詮釋。

北部文人李碩卿所發表〈鷹石記〉及〈海外洞天記〉兩篇遊記，與所居地樹林、基隆相關。他在〈鷹石記〉開頭先敘述鶯歌地名來由，指出鶯歌因有石形似鷹而得名，並與三峽鳶山相峙，這樣的描述引導讀者想像兩禽各據山頭對望的情景，亦由對命名的詮釋賦予地景意義。此文又進一步描寫鷹石的形象，作者形容「勢若犄角，風風雨雨，不知幾億萬年，不飛不鳴，不能言，不點首。」²³這般巨鷹久棲的樣貌，透過以石擬鷹的書寫，活化非生物的石類，而蘊含生命力。鶯歌石聲名遠播，許多騷人墨客皆以此石為歌詠的對象，此鷹理應自鳴得意；然而此鷹選擇靜棲山林，飢食山果、渴飲湧泉，韜光養晦儲備自身靈氣，待時機而一飛衝天、一鳴驚人。李碩卿以石擬鷹，再以鷹喻人，藉由描寫鷹石闡述為入之道。他認為人應如同此鷹，不汲汲於眼前的名利，而是專注在自身的修養與磨練，靜待一展長才的機會。結尾再以地方父老之傳說強調鷹石的靈性，說明此文目的在於使後來的遊客不致輕藐鷹石，並提醒後人勿看輕任何人或物。此位日治時期台灣北部名儒，於遊記中不忘機會教育，深具勉

22 鍾怡雯，〈旅行中的書寫：一個次文類的成立〉，《台北大學中文學報》4期（2008.03），頁48。

23 李碩卿，〈鷹石記〉，《臺灣文藝叢誌》3年1號（1921.01），頁3。

勵後進之意。文中對於地名之探源、故事之敘記，不僅是地景的描繪，且是再現對地方關懷的表述意義。

大正11年（1922）李碩卿再於《文藝旬報》發表〈海外洞天記〉，所謂海外洞天即現今基隆市仙洞巖，李碩卿為基隆人，此文相較於〈鷹石記〉更具詳細的地景描述。其篇章結構先就仙洞得名的緣由加以陳述，另一部分則由兩次實地造訪的記錄組成。「仙洞聽濤」為基隆八景之一，李碩卿先形容此地濤聲如在風雨中聽雷，晨夕之際又如聞鐘鼓；接著再寫望月聽風、溽暑乘涼之趣，並指出這些千變萬化的景象皆出此洞，稱之「仙洞」為名副其實。作者第一次實地探訪後，記錄仙洞深不可探，曲身進入約百餘步後，聽到泉水聲並有冷風，內部岩壁或寬或狹無法探盡。洞中石壁上留有騷人墨客的筆跡，欲提燭火照明觀之，卻驚見洞中蝙蝠成群飛出。李碩卿以蝙蝠與遊客的反應，突顯原先洞穴內的靜謐，以蒼龍破壁形容蝙蝠群飛之姿，使讀者有如臨現場的震撼。他又遊左洞，指出左洞洞口狹小，洞內卻寬敞，洞中奇石形如盤如席，奧不可言；然因洞口狹小，至左洞的遊客較少。²⁴ 大正5年（1916）夏天李碩卿與黃純青再次遊歷仙洞，提到多數遊客皆知主洞而不知尚有左洞，再次強調左洞的隱密。鄉人告知洞內祀奉之佛陀甚靈，李碩卿初不以為然，認為石洞之仙佛皆可人造。不料，卻恍惚耳聞洞中傳出「仙在咫尺，應誠心禮佛」的回音。李碩卿由原先的不信仙，轉變為感嘆自己因為俗人而無法遇仙，呈現他來到仙洞前後的心境轉變，並以陶淵明對桃源洞的欣羨對照自己對仙洞的追尋。文中引用古籍比喻參照，除有桃源洞之外，又以「蓬萊」、「員嶠」等修辭描繪仙境場景。此文引用《後漢書》典故，如相傳海中有神山：「一曰『岱輿』，二曰『員嶠』，三曰『方壺』，四曰『瀛洲』，五曰『蓬萊』。」²⁵ 這些古代傳說東方海上的仙島，正是文人遊記所隱喻的人間仙境。

台中文人林旭初則藉由〈萊園春遊賦〉抒發個人情志，所謂「慷慨悲歌，感念今昔。」他聯想到王羲之蘭亭宴及阮籍竹林七賢的文人聚會，感嘆「雖極

24 現仙洞巖共有主洞、左洞、右洞，李碩卿於此文所記為主洞與左洞。

25 范曄著，李賢等注，《新校本後漢書並附編十三種》（台北：鼎文書局，1987.01），頁1342。

當時之暫歡」，卻隱含內心亙古的憂愁。又以「海山兮蒼蒼，禾黍兮油油，孰知我悲兮，請與吾子同憂。」²⁶以比興的手法，象徵殖民地民眾如鳥久困而悲戚的心境，並以「寧歌采薇」表現世變下的抉擇。人文主義地理學著重有關存在空間的角度，析論如何在其所建構的園林裡實踐主體意識，使山水木石、樓台亭閣，因存在經驗的投射，共同構成一個蘊含主題價值的空間。任何人觀看世界，都能看到不同人群與不同習俗、信仰構成的巨幅拼貼，是以地景本身就是一套由人群的活力與實踐所塑造、具有象徵意涵的系統。地景可以解讀為文本，闡述人群的信念，並表達社會的意識形態，意識形態又因地景的支持而不朽。²⁷文化地景的想像透露出深刻的時間意識，文人透過書寫個人的觀看，不僅創造出文學地景，也因作者在地景上活動而顯現其人文意義。萊園為霧峰林家的宅第，亦是台灣文化協會會員集聚的人文空間，此文貌似敘春天遊園之趣，實則暗含文協成員內心的苦悶，並透露欲寄託鬱結之氣於山林的情懷。

至於洪棄生〈遊珠潭記〉、〈紀遊雞籠〉兩篇遊記，於寫景的表現手法上頗具特色。就日月潭這個台灣著名的地景而言，洪棄生在〈遊珠潭記〉開首以福建武夷山九曲溪的三十六峰，或甘肅仇池盤三十六回相比較，突顯珠潭風景的獨特性，闡述堪稱勝景的緣由。此文記敘自二坪山、土地公祠到抵達水沙連（日月潭）的過程，並以對仗工整的四六文句，細膩描繪明潭風光。以引用漢籍典故作為表現手法，如「塵客入之，胡麻失天臺之路；居人聚者，侏離雞犬同武陵之風。」²⁸不僅論及武陵桃花源意象，又以天台山胡麻飯的故事相參照。胡麻飯的典故出自《太平廣記》及《幽明錄》，載劉晨、阮肇到天台山采藥，沿溪中所見的胡麻飯而前行，無意間竟到達仙境而得與二位仙女結為夫妻。在此歷經半年，人間卻已過第七世（晉太元八年，西元388年），且遍尋不著當初到天台山的路。洪棄生除了引用漢籍典故之外，又羅列與珠潭相關的文獻，如《臺灣方志》、《藍鼎元文集》，呈現歷時性的記載。所謂「憶在曩

26 林旭初，〈萊園春遊賦〉，《臺灣文藝叢誌》1年2號（1919.02），頁2。

27 Mike Crang著，王志弘等譯，《文化地理學》（台北：巨流圖書公司，2004.02），頁35，另參頁17-18、35-36。

28 洪棄生，〈遊珠潭記〉，《臺灣文藝叢誌》5年3號（1923.03），頁3-4。洪棄生，〈紀遊雞籠〉，《臺灣文藝叢誌》5年5號（1923.05），頁2。

初，此為蠻窟。」溯源此地為原住民的居處，又羅列文獻所載「蓋郡志所謂珠潭、縣志所謂日月潭、國初藍鹿洲所謂水沙連——彷彿桃源者，即此也耶。」以排比的修辭手法，呈現歷來日月潭地名變化。地名的更迭說明地誌是一種空間的文本，提供不斷解讀、詮釋，乃至於重構。地理空間不僅是一種物質性的地景存有，更是一種人文心靈的存有。²⁹ 珠潭在洪棄生的筆下，彷彿傳說中的桃源仙境，但同時也是真實存在的觀光勝地。另一篇關於珠潭的文本為《詩報》所載朱啟南〈遊日月潭記〉，此文亦以桃花源比擬日月潭。³⁰ 朱啟南不僅以日月潭為地景，並紀錄此處原住民風俗因土地的開發而迅速變遷，隱晦批判日本殖民政府過於追求現代化，忽略對傳統文化的保存。洪棄生〈紀遊雞籠〉提到：「古之雞籠，遠峙海隅；今之雞籠，近倚山廂。」及「古以山著，今以港名」，其寫景以古今參照的手法，紀錄從山到港的地理環境變遷。同時又結合台灣歷史事件，如以虎井嶼為例，此地為施琅駐兵所在；又描繪獅球嶺地景，想像此處為中法戰地，因而賦予地景與時空意義。遊記又蘊含與外界交流的軌跡，如回溯明朝時基隆因地理優勢之便，吸引寇盜前往；鄭氏時期貿易的場景，與清治時期福州人移民來台所居住的街景，今皆已成為廢墟。遊記中所書寫的同一個地景，因積累長時間歷史感受，而於不同時代中賦予新的意義。

彰化鹿港人蔡世賢所撰〈遊務滋園記〉，提到受務滋園主人林耀亭所邀而參加聚會，並細述召開擊鉢吟會命題、撰詩及評詩等過程的情景。³¹ 林耀亭為台中廳藍興堡樹仔腳庄（今台中市）人，其居第名「樹德堂」，東側有庭園名為「務滋園」，乃採左傳「樹德務滋」之義。巴舍拉於《空間詩學》提到：「當我們與空間取得親密與私密感，無論這種感受是真實、想像的，都會將這樣的感受加以命名與詮釋，賦予該空間意義。」³² 「樹仔腳」即今台中市南區樹德、樹義里之舊稱。當年市郊田野樹林叢生，為炎夏乘涼好去處。林氏天性誠樸，平易近人，所居處築有「務滋園」大宅院，每年舉辦懇談會，與佃戶相

29 林淑貞，〈地景臨現——六朝志怪「地誌書寫」範式與文化意蘊〉，《政大中文學報》12期（2009.12），頁159-194。

30 朱啟南，〈遊日月潭記〉《詩報》57號，昭和8年（1933）.04.15，頁4。

31 蔡世賢，〈遊務滋園記〉，《臺灣文藝叢誌》5年5號（1923.05），頁10。

32 巴舍拉著，龔卓軍譯，《空間詩學》（台北：張老師文化事業公司，2003.07），頁23-80。

處的情形為在地人士所稱道。³³「樹德務滋」的原意為務求更多德政能施行，以此為園林命名，可說是人際網絡形象的再現，同時也表現一種歸屬感，一種在地的認同。

擔任台南廳台南女子公學校訓導的許子文，所撰〈訪夢蝶園故址賦〉為遊訪夢蝶園的敘事。他目睹此園故址，那種「況黍離之抱痛，最愛瀛洲仙島，好為世外桃源。」的感觸油然而生。此遊記亦抒發「樂好山兮遊好水，盡日流連；對古蹟兮憶古人，終身景慕」的心境。³⁴此處所指仰慕的人物為李茂春，此人年少勤奮，力求功名，但遭逢明清政治動盪，投奔明室卻不時為清軍所迫。李氏隨鄭經渡台，居天興州東南邑郊永康里，築草廬，種植梅竹、草藥花卉，每日念佛經自娛。好友陳永華為其寓居取名為「夢蝶處」，並曾撰〈夢蝶園記〉一文，夢蝶園後經改建又稱為「法華寺」。³⁵此文以「何必夢何必非夢，應知色相皆空。可為蝶亦可為周，早識化機之故。」文學具有表意作用，文學作品不只是對客觀地理進行深情的描寫，也提供認識世界的不同方法，並廣泛展示各類地理景觀。³⁶因李茂春好佛，夢蝶園流露禪意，此園後來改建為佛寺，許子文受地景氛圍影響，流露遊記的儒、釋、道思想。

《詩報》所載張篁川〈讀鳳凰山石碑記〉，記載藉由觀賞觀南投鳳凰山碑文而感懷歷史事蹟。根據鄉親父老所言，此古碑為前清總兵吳光亮開山鑿險

33 林耀亭（1868-1936），名炳煌，一名聯輝，字耀亭，號守拙，署名樹德居士。台中廳藍興堡樹仔腳庄（今台中市）人，庠生。自幼即於務滋園中家塾「松月書室」從江登階、賴石村讀。賦性聰明，才質卓異，文藝試帖皆大有可觀。光緒19年（1893）取進台灣縣學生員，並任藍興堡聯甲分局董事。日治至戰後，歷任台中辦務署參事（1897）、台中廳樹仔腳區庄長（1900）、台中區長（1917）、台中興業信用組合理事、台中市協議員等職。林氏善屬文，大正九年（1920）加入櫟社為會員。參考鷹取田一郎，《臺灣列紳傳》（台北：臺灣總督府，1916.04），頁183；陳清池，《林耀亭翁的面影》（台中：耀亭翁遺德刊行會發行，1938.12）；張子文等，《臺灣歷史人物小傳：明清暨日據時期》（台北：國家圖書館，2003.12），頁286。

34 許子文，〈訪夢蝶園故址賦〉，《臺灣文藝叢誌》1年11號（1919.11），頁5。

35 此園的改名非源於知府蔣毓英之改建，而是由鳳山縣知縣宋永清將夢蝶園改建後的準提庵稱為「法華寺」，並增「火神廟」。康熙59年（1720）陳文達編纂《臺灣縣志·雜記志·寺廟記》提到：法華寺：在東安坊，偽時漳人李茂春構茅亭以居，名夢蝶處；後僧人鳩眾易以瓦，供準提佛於中，改名法華寺。康熙47年鳳山知縣宋永清建前殿一座，以祀火神，匾曰離德昭明；殿後左右，建樓二座，前後曠地，遍蒔花果。又建茅亭於鼓樓之後，匾曰息機；自公退食之暇，時憩焉。盧嘉興，〈夢蝶園改稱法華寺年代考〉，《中國佛教史論集（八）——臺灣佛教篇》，頁321-327。

36 邁克·克朗（Mike Crang）著，楊淑華、宋慧敏譯，《文化地理學》（中國南京：南京大學出版社，2005.08），頁52。

時，某軍門所寫的。這些耆老的傳說可信度極高，因鳳凰山古為南亞加萬蕃社的隘道，為原住民所居地，清治時期總兵吳光亮率隊「開山撫番」。³⁷此文為張篁川因感後人逐漸遺忘歷史事件而作。上述兩篇遊記，即是以歷史地景的感染力，強調文化資產保存的重要性。人文地理學者艾倫·普列德（Allan Pred）提到：「地方感」概念的形成，須經由人的居住，以及某地經常性活動的涉入。經由親密性及記憶的積累過程，經由意象、觀念及符號等意義的給予；經由充滿意義的「真實的」經驗或動人事件，以及個體或社區的認同感、安全感及關懷（concern）的建立，才有可能由空間轉型為「地方」。³⁸

「空間」與「地方」是兩個不同的概念，透過其書寫模式去討論作者是以「空間」或是以「地方」的概念作為書寫的起點。台灣多處景點常為旅人書寫的對象，如北部著名的景點碧潭，《詩報》所載蘇鏡瀾〈碧潭遊記〉，即是作者書寫故鄉新店的地景。新店日治時期歸屬於文山郡所，為庄役場的所在地及官衙會社之駐在，而碧潭為台灣八景十二勝之一，有人以日本嵐山名勝相參照。³⁹“*The Art of Memory*”一書提到：記憶是榮耀而美好的天賦，我們靠它憶起過往的事物，擁抱現在的事物，以過往事物的相似性思考未來的事物。⁴⁰碧潭遊記的作者望著碧潭的水，雖然有時潭面清澈、有時混濁，但憶起父親所言此水可以洗滌纓與足，因而頓悟若安貧知命，最終生命將得以徜徉。⁴¹蘇鏡瀾的旅行敘事，不僅描繪地景特色，亦混雜關於以往父親話語的記憶，並省思未來應世之道。

又如獅頭山為台灣十二名勝之首，歷來探訪者眾多，除《詩報》刊載鄭鷹秋〈獅山遊記〉之外，邱仙樓〈獅山勸化堂記〉則同時刊載於《風月報》及《詩報》。竹南鄭鷹秋〈獅山遊記〉詳列勸化堂的祀奉狀況，所謂：「中央乃

37 張篁川，〈讀鳳凰山石碑記〉《詩報》166號，昭和12年（1941）.12.06，頁22。

38 Allan Pred 著，許坤榮譯，〈結構歷程和地方——地方感和感覺結構的形成過程〉，夏鑄九、王志弘編譯，《空間的文化形式與社會理論讀本》（台北：明文書局，1993.03），頁86。

39 蘇鏡瀾，〈碧潭遊記（上）〉《詩報》19號，昭和6年（1935）.09.04，頁14。

40 Frances A.Yate著，薛綸譯，〈記憶之術〉（台北：大塊文化公司，2007.04），頁19。Frances A.Yate, *The Art of Memory*, (Chicago: The University of Chicago), 1974, p.33.

41 蘇鏡瀾，〈碧潭遊記（下）〉《詩報》20號，昭和6年（1935）.09.15，頁20。

玉清宮，祀關聖帝君；右為大成殿，祀孔夫子；左為雷音殿，祀觀音菩薩。」所描繪的地景著重儒、釋、道混雜的情境。另一篇為苗栗銅鑼邱仙樓〈獅山勸化堂記〉，他從勸化堂命名的由來，強調寺廟的教化功能。文中的論述提到：這座明似聖廟，卻不稱為「廟」，而稱「堂」；又加上勸化為名，得知其中存有深刻意涵。文中藉景而傳達儒學的論述：

蓋德教衰微，民忘禮義；詩書廢棄，士昧綱常。有心人因鑒及此，乃經之、營之，藉神道以設教耳。蓋儒林趨慕，乃名勝有以致之；文運衰頹，則有此堂以振之。二者相需，儼若同心而合德也。⁴²

強調有心人士因感道德衰微，而欲藉此堂倡禮義、振儒學，闡述獅頭山勸化堂地景的象徵意義。獅頭山為一單面山地形，由於其形狀儼如獅頭，因此得名。自清代以來即為台灣重要的宗教據點，最早約於嘉慶年間已有漢人進入該地開墾，而到了光緒21年（1895）桃園人邱大公發現獅巖洞，開始在此集資興建佛寺，成為獅頭山佛教聖地開山的第一人。自此之後，獅頭山地區便以宗教聞名全台，昭和2年（1927）《臺灣日日新報》票選列入「台灣十二勝」之一。在共同的地方經驗上，宗教勝地給予居民一種「超俗」的環境感受，獅頭山即是因佛寺林立，而成為遊客眼中的「聖境」。⁴³遊記具體描寫地方景觀，幫助我們認識、愛護、標榜、建構一個地方的特殊風土景觀及其歷史，並產生地域情感和認同，增進社區以至於族群的共同意識。⁴⁴這兩篇關於獅頭山的遊記，即是經由文人持續書寫，而彰顯其他地景意義，並透露地景與宗教所寄託教化的關聯。

有別於一般訪山踏水的遊記，《詩報》刊載許丙丁實地至台南各寺廟抄錄碑文而寫下〈臺南寺廟楹聯碑文採集記〉六篇。此文提到台南廟宇，大多創自

42 邱仙樓，〈獅山勸化堂記〉《詩報》271號，昭和17年（1942）.05.06，頁20。

43 黃禮強、張長義，〈宗教勝地居民地方感之研究——以苗栗獅頭山為例〉，《都市與計劃》35卷3期（2008.06），頁227-251。

44 吳潛誠，〈地誌書寫，城鄉想像：楊牧與陳黎〉，《島嶼巡航：黑倪和台灣作家的介入詩學》（台北：立緒文化事業公司，1999.11），頁80、83。

鄭氏時代，後經名紳巨賈重修建築，至今已二百餘年，其間歷經浩劫、震災，毀壞多次。其楹聯碑文皆是出自名人巨儒的手筆，作者認為若聽其湮沒無聞，實屬可惜。所以忙中偷閒親自到當地抄錄，並公開刊登於在《詩報》上，以與同好共享。⁴⁵ 這些印刻於寺廟的楹聯碑文，記載當地的歷史和人文風景；又因凝聚人與地景的記憶，而使其成為一個具有意義的地景。

為彙整在地遊記的地景及其分布區域，並比較其表現策略，故先羅列篇目並舉例於表2：

表2 《臺灣文藝叢誌》、《詩報》遊記地景及表現策略舉隅

作者姓名	篇名	刊名	地景	區域	表現策略
李碩卿	〈鷹石記〉	《臺灣文藝叢誌》	鶯歌石	北部-鶯歌	託景詠物
	〈海外洞天記〉	《文藝旬報》	仙洞巖	北部-基隆	挪用典故
蘇鏡瀾	〈碧潭遊記〉	《詩報》	碧潭	北部-新店	觸景生情
鄭鷹秋	〈獅山遊記〉	《詩報》	獅頭山	中部-苗栗	直敘地景
邱仙樓	〈獅山勸化堂記〉	《詩報》	獅頭山	中部-苗栗	託景教化
蔡世賢	〈遊務茲園記〉	《臺灣文藝叢誌》	務茲園	中部-台中	託景喻人
林旭初	〈萊園春遊賦〉	《臺灣文藝叢誌》	林家萊園	中部-霧峰	觸景生情
洪棄生	〈遊珠潭記〉	《臺灣文藝叢誌》	日月潭	中部-南投	挪用典故
朱啟南	〈遊日月潭記〉	《詩報》	日月潭	中部-南投	挪用典故
張篁川	〈讀鳳凰山石碑記〉	《詩報》	鳳凰山	中部-南投	史料再現
許子文	〈訪夢蝶園故址賦〉	《臺灣文藝叢誌》	夢蝶園	南部-台南	託景喻人
許丙丁	〈台南寺廟楹聯碑文採集記〉	《詩報》	寺廟	南部-台南	史料再現

資料來源：歸納自《臺灣文藝叢誌》及《詩報》遊記篇目並分類

又為呈現《臺灣文藝叢誌》及《詩報》在地遊記的空間位置，並標示地景所屬的區域，故繪製地景的分布於圖1：

45 綠珊盒，〈台南寺廟楹聯碑文採集記〉，《詩報》276號，昭和17年（1946）.07.24，頁11。



圖1 《臺灣文藝叢誌》、《詩報》在地遊記地景圖

資料來源：整理歸納自《臺灣文藝叢誌》及《詩報》篇章內容所提及的地景

遊記所描繪的島內區域大多以中部為主，包括苗栗、台中、南投等地，南部則以台南為主。彙整在地遊記的表現策略，常見下列幾種方法，如託景喻人的篇章如〈遊務茲園記〉、〈訪夢蝶園故址賦〉。史料再現的篇目有〈讀鳳凰山石碑記〉及〈台南寺廟楹聯碑文採集記〉。至於挪用典故的則有〈海外洞天記〉、〈遊珠潭記〉、〈遊日月潭記〉等篇。日治時期報刊作為具歷史意義的文字紀錄，所載遊記說明哪些景點為當時作者心中嚮往之地。如日月潭為日治時期全台八景之一、碧潭與獅頭山為全台十二勝、仙洞巖則名列基隆八景，因此在當時的雜誌中出現以這些地景為題材的遊記。人文地理學者段義孚最先提出地方感這個概念，他認為地方感包含兩個涵義：「地方自身固有的屬性（地方性），和人們對這個地方的依附感（地方依附）」⁴⁶。他主張當人們把情感或審美識別應用於地點或區位時，即顯示出地方感。⁴⁶《臺灣文藝叢誌》與《詩報》這兩個刊物所登載的遊記，多書寫所熟悉的台灣各區域的地景，且因作者

46 Tuan, Y.F. (1976), "Humanistic Geography". *Annals of the Association of American Geographers*, v.66:2 (1976.06), pp. 266-276; *Topophilia —a Study of Environment Perception, Attitudes, and Values*, (New Jersey: Englewood Cliffs, 1974) p. 235.

對於地方的依附，而使得遊記多流露地方感。

《臺灣文藝叢誌》遊記除了描寫自然景觀外，蔡世賢與林旭初另以園林景觀為題材，呈現中部文人詩文結社的交誼情形及文風鼎盛的現象。台南為台灣開發較早的地區，儒學與傳統宗教於此蓬勃發展，從許子文與許丙丁的遊記可見寺廟在儒學教化上的影響力。《臺灣文藝叢誌》收錄島內遊記，多以「園」或「名勝」為主，作者不以感嘆園林的興廢為主軸，而是強調園林的歷史厚度及與人物的互動。⁴⁷園林地景為儒者建構的文化空間，文人寄情於此，並以其主體性價值觀的投射，於造形為園林進行多重造境。如此以園林寄託文人情志的題材，較少見於《詩報》中。在表現策略方面，由於《臺灣文藝叢誌》與《詩報》的作者群在漢學造詣上皆有一定水準，因此典故的挪用於遊記相當常見。這些典故或用以形容地景的樣貌，或用以寄託作者的自我心境，如洪棄生藉由典故描寫日月潭景觀，李碩卿則以蓬萊、員嶠比喻所居地，台灣仿如是人間仙境。遊記是作者觀看地景後心境的映照，並運用直述地景、挪用典故、或是託景以喻人、詠物或教化，以及觸景生情等表現方式。綜觀《臺灣文藝叢誌》與《詩報》刊載的島內遊記，多展現人生觀與地景間的相互映照，透露殖民地知識分子的憂心，或對於文化保存的關切。

四、旅外遊記再現文化差異

對於處在殖民地的文人而言，赴日本與中國旅遊是特殊空間的移動經驗，此類的遊記常以時空變遷的影響及個人情感結構，於私人的論述中流露作者對旅行與回憶複雜互動的思索過程。究竟這些日治時期文人藉由行旅經驗的書寫，抒發哪些對於異地哪些面向的觀察、批判，或是幽微的內在情緒？為理解《臺灣文藝叢誌》與《詩報》所收錄旅外遊記的情形，故羅列登載於這兩刊物的遊記篇目及發表時間（參見附表二）。這些遊記多以到日本、中國為主，透

47 漢籍中園林書寫的廢園題材，文人感慨園林的變易幻化，牽動了人事無常、生命短暫的悲傷。但是文人卻能正視並注意它，以開放型態的生命系統來面對這個亙古不變的憂傷事實。他們在園林詩文的創作中發現一些超越性的特質，足以彌補園林幻化的缺憾，從而對治也轉化幻化的悲傷。侯迺慧，〈物境、藝境、道境——白居易履道園水景的多重造境美學〉，《清華中文學報》41 卷 3 期（2011.09），頁445-416。

露傳統文人空間移動的主要範圍，以下將舉例分析探討。

《臺灣文藝叢誌》刊載嘉義文人林一〈東瀛旅行記·橫濱看美人〉，描繪在日本與外籍女子相處的經驗，呈現台灣日治時期男性對西洋女性形象的好奇心。不僅描繪服飾色調、髮型樣式、鼻樑高度、皮膚與眼珠的顏色、鞋帽等容貌及裝扮，且巧妙運用「美人」雙關修辭形容美國人。他強調「執筆以記其事實，不敢增一毫之誇張，及作無稽之語也。」所以又詳盡敘說另一位婦人的故事。此位法蘭西婦人跟隨丈夫到日本從商，丈夫被徵召回國轉赴歐洲戰場，已過年餘卻消息全無，生死未卜。林一不禁為美人的境遇發出感嘆：歐洲大戰將近五年，犧牲無數的生命與金錢，所爭的目的只為各自力圖民族的幸福，而不顧眼前受多大的犧牲，他認為這即是歐洲列強所以蒸蒸日上的原因。作者繼而發出一段評論：

若以冷眼觀之，必笑其何苦徒耗生命金錢，以自招其破敗也。雖然破敗亦有之，若其奮鬥之精神不消滅，終能必達其目的。不觀夫非洲之黑人乎，彼之所圖者衣食耳；捨衣食之外，則任人牛馬。概所弗恤也，豈不哀哉。⁴⁸

此處藉由女子的故事，不僅透露對戰爭的反諷，更思索非洲族群受到殖民統治的壓制。同時隱喻民眾若無主體意識，將長期受到奴役，呈顯作者藉由遊記所發表的論述與文化省思。

大正7年（1918）年夏天，林一避暑於東京巢鴨別莊，結識英語教師羅斯。這位英國蘇格蘭籍的教師，因父曾至濠州經商而於當地誕生。後隨父到日本東京留學，專攻醫學院課程，當時日本五十音及漢字一字不識。林一深覺怪異而詢問為何能畢業，羅斯回答於醫學院就讀時，皆讀德文及英文原書，故無識日文之必要。他日語的口說能力甚精熟，當初學日語亦以二十六音代五十音。作者提到「英人善利用自己之文明，不肯浪費時間，以學將來無用之

48 目前存見林一，〈東瀛旅行記·橫濱看美人（一）、（二）、（三）、（四）〉，《臺灣文藝叢誌》2年4號（1920.08）、5號（1920.09）、6號（1920.10）、3年1號（1921.01）。

物。」流露英國人重實務的功利性格與語言的優越感，同時亦反映日本明治維新後，以英文作為醫學課程主要教學語言的現象。此外，在習俗的觀察方面，林一記載曾聞新渡戶稻造博士評論日本人缺乏公德心，與歐美等國的民眾相較，差別甚大。⁴⁹新渡戶稻造博士曾在北海道見一塊朽木置於路中，來往之人皆跨而過之，竟無一人肯費舉手之勞將它移置路旁，以免妨礙行人。後來終於見到一位美國人，不惜沾汙雙手竭力除去這個路障。林一觀察身旁的羅斯，愈相信新渡戶稻造博士所言語的貼切。他於遊記提出省思：

若夫我臺人之無公德心也，不但不肯為眾除害，反以害眾為當然。若欲盡舉其事，則更僕難數。今吾人不欲求進步則已，苟欲求進步，必先以培養公德心始，庶幾得以合群力，而堅固團體焉。⁵⁰

作者林一到異地觀察風俗，比較各族群的公德心素養後，更具體舉出實例，如「以藥粕或以草人置諸路中，使他人不小心踐踏，則謂必能代其病，此為一種迷信。雖未必能代其病，而其存心不仁。」藉此事蹟論述公德心的差異性，透過異文化的比較，強調民眾具有公德心為文明進步的象徵，並闡發凝聚民族團體的密切關連。生活方式是旅途中比較都會文化的重點，此觀察難免有其主觀，或個人的偏見，旅遊文學有趣的面向也正是在此。透過敘述者的眼睛，看到另一個社會與本地的人文自然景觀差異，藉由比較、重溫的省察，進一步了解本身的問題。⁵¹〈東瀛旅行記〉先以移譯轉化日本新渡戶稻造博士的話語，又與臺灣的情境相互參照比較，皆是應用敘事手法的表現。

《臺灣文藝叢誌》收錄至中國的遊記，如棠雲閣主〈西湖遊記〉、仲麟

49 新渡戶十歲進入原屬南部藩的「共慣義塾」就讀，該塾相當重視英語教育，乃於14歲進入「東京英語學校」。1887年，新渡戶入札幌農學校，22歲渡美，又遠赴德國波昂大學鑽研農業經濟學。學成歸國後擔任札幌農學校教授（1891-1897）、臺灣總督府民政部殖產局長（1901-1903）兼京都帝國大學教授（1903）、第一高等學校校長（1906-1916）兼東京帝國大學農學部教授、東京貿易殖民學校校長（1916）、東京女子大學校長（1918-1920）、國際聯盟事務次長（1920-1926）、貴族會議員等職務。張崑將，〈從前近代到近代的武士道與商人道之轉變〉，《臺灣東亞文明研究學刊》7卷2期（2010.12），頁178。

50 林一，〈東瀛旅行記·橫濱看美人（四）〉，《臺灣文藝叢誌》3年1號（1921.01）。

51 廖炳惠，《臺灣與世界文學的匯流》（台北：聯合文學出版社，2006.05），頁180-181。

〈孤山探梅記〉等，為文人探訪蘇州名勝西湖的感景抒懷之作。棠雲閣主於春季前往西湖，漫遊雷峰塔、湖心亭、小曲園諸景，且因天候乍變，得見西湖晴雨皆宜的山色湖光。他沿途觀覽諸多史蹟及岳飛、秋瑾等人的墓塚，得以緬懷先烈氣節。相較於棠雲閣主的懷古情調，仲麟不選擇遊人如織的蘇堤，卻於冬天與友人同遊林和靖曾隱居、紅顏馮小青埋身的孤山。途經白堤的楊柳衰草，憶起昔日與同好所見草長鶯飛的春景，更流露景物依舊、人事已非的感嘆。不同於此類以寫景為主的遊記，刊載於《詩報》的中國見聞，則呈現另一種風格。如嘉義人蘇鴻飛曾遊覽中國各地，除一系列行旅詩之外，尚撰有〈揚州隋代遺跡〉。此文不僅描繪所見歷史遺址，更著重於寄寓褒貶等敘事手法。如作者以隋煬帝到揚州看瓊花為例，連結隋代興衰之由：「沿途徵發人民為種種之苦役，而激起民怨，卒至亡國，被弑於揚州。」又見隋葬宮人之處，發抒「徒令人生不盡美人黃土之感。」更進一步記載當地的傳說：「相傳隋煬帝崩後，卜葬於此。未數日忽有暴雨般雷，將棺拔出墓外，三葬三拔，乃成此三塘。後移葬於石佛寺佛度下乃免，人謂隋帝弑父殺兄，故死後遭此天譴也。」地理景觀不僅是個體特徵，並反映社會或是文化的信仰、實踐和技術。⁵² 遊記中的地景亦映照作者對歷史文化的觀點，這些以古蹟為題材的遊記，多以文字寄寓對歷史人物的褒貶，也隱含作為當今借鑑的用意。

洪棄生《八州遊記》為日治時期旅中遊記代表作之一，內容篇幅甚長，《臺灣文藝叢誌》未刊登全文。此書序文〈八州遊記序略〉，為理解作者寫作背景及動機的重要篇目，然此篇自序竟未收錄於《八州遊記》內。今幸從刊登於《臺灣文藝月刊》得見此單篇論述。作者洪棄生於大正11年（1922）9月6日前往嚮往已久的中國遊覽，他的旅遊動機包括：實現孺慕文化中國的夙願、抒發日本統治下的抑鬱之氣、驗證讀萬卷書行萬里路、與老友會面及實現個人心願等面向。⁵³ 北遊八州指的是「揚荊豫冀徐秦青，為禹貢七州；合舜典幽州，

52 邁克·克朗（Mike Crang）著，楊淑華、宋慧敏譯，《文化地理學》，頁15。

53 程玉鳳，《洪棄生的旅遊文學——《八州遊記》研究》（台北：文津出版社，2011.09），頁78-84。有關洪棄生的相關研究可參考程玉鳳，《洪棄生的旅遊文學——《八州遊記》研究》一書，該著作主要在探討洪棄生壯遊中華的動機、目的與收穫，並分析《八州遊記》的體式、版本與寫作方法，同時詮釋洪棄生思想、人格特質與內心世界。

是為八州。」他的遊蹤遍及十省，《八州遊記》是他將旅途所見所聞，以日記體撰寫而成，長達21萬餘字。文學研究者認為旅遊書寫與作者的習性關係密切，人文地理學者也留意旅行家所看到與所聽到的事物，在很大程度上決定於他個性的面向。⁵⁴ 洪棄生遊記與此說頗為相映，例如〈八州遊記序略〉提到北京有許多適宜遊玩之處，但他特別著重有關典禮的地景：「南郊若園丘，北郊若方澤。祈雨若雩壇，國祀若社稷。親耕若先農，親桑若先蠶，朝夕若日月之壇」。他明白告知讀者，為何選擇以此方式撰寫遊記，只因「當禮崩樂壞之世，苟余不訪，恐二十年後無跡矣。」⁵⁵ 人類古早即認為萬物皆有神靈，且遍及天地四方，為表達崇敬而產生祭禮儀式。祭典即是面對自然現象變化時，產生想像與理解，甚至透過思維演繹，感知天地萬物而創發泛靈論，形成自然崇拜。另一深層意義是因祭祀常具備君權神授、德配天地的象徵意涵，故為歷代統治者所重視與利用。洪棄生有感於近年來許多古蹟被挪為他用，原先由祭祀儀式場域所象徵的宗法、禮樂意義蕩然無存，他個人對於這些蘊含禮儀意義的歷史遺跡，深具保存文化資產的使命感，所以決心實地踏訪並加以紀錄。

洪棄生除了紀錄祭典的地景之外，另書寫歷代著名的古蹟，如雍和宮、明十三陵等具有官方空間權力之處；或是葛嶺為葛洪仙源王廟墓，孤山林逋鶴亭等具有人文內涵的古蹟。同時，他也描繪諸多自然景觀，如「北塞之山，連峰矗天，不知所止。反似臺灣高山，連二千里，為中原所無。」以參照比較的手法分析所見之景。另一方面形容眺望長城為「如虎圈，如常山蛇，如障海金。」則是以譬喻的修辭生動描繪地景，且加上「余親遇之焉」強調目睹及親身經歷。他所採取的寫作方式為「純紀山水景物，閒以考古，不著閑語雜記體也。」洪棄生的遊記展現出馳騁想像，不僅尋找古老地景的新意，同時也探索現世地景的精神面貌。遊記須掌握地景內在精神，也要講求文字的表現，為理性、核實的態度，這種理性背後並不掩藏曾對地誌文本的感動。讀者宜覺知作者在現地的心情，領會他們透過書寫與地景所產生的對話。洪棄生於此文篇末

54 Alfred Hettner著，王蘭生譯，《地理學：它的歷史、性質與方法》（台北：臺灣商務印書館，1997.05），頁441。

55 洪棄生，〈八州遊記序略〉，《臺灣文藝月刊》6年5號，大正13年（1924）.06.15，頁1。

發表一段論述：認為司馬遷縱有壯遊，但未遠遊至海外；又舉蘇軾雖有跨越海峽遭貶謫到海南島的際遇，但不如他從台中到上海等地的漫長遼闊旅程。洪棄生自認為如此的壯遊早已超越古人的格局，細觀作者的這篇自序，實具有為此趟遠遊及其著述自我定位的功能。

《臺灣日日新報》刊登日治初期諸多文人到日本觀光的遊記，然《詩報》所載文人到日本旅遊的經歷多以行旅詩為主，遊記只見以澎湖人陳夢華〈東遊紀略〉為代表作。⁵⁶此連載的長篇遊記為陳瑾堂所選錄的先哲遺稿，作者陳夢華於明治36年（1903）旅日的遊記。⁵⁷從陳夢華〈東遊紀略〉推測其旅日路線為：馬關→九州四國（瀨戶）→宇品港→神戶→大阪→臺灣協會支部會館→淀川吉岡西本願寺→京都清水寺→清閑寺（歌山）→八坂神社→華頂山→吉水園→石山寺→琵琶湖→神戶→西山→楠正成廟→神戶→門司港→馬關春帆樓。（參見圖2：陳夢華〈東遊紀略〉旅日主要路線圖）

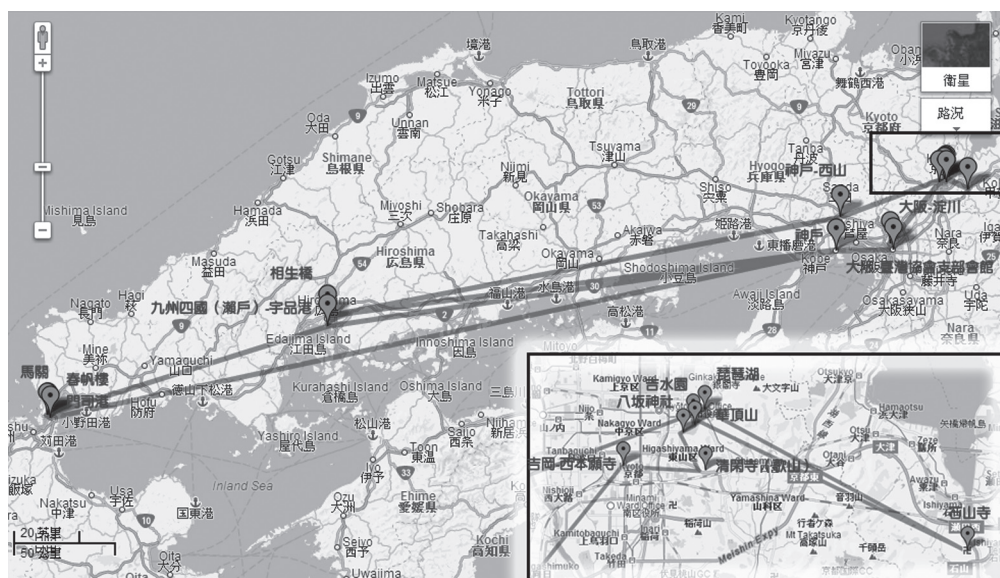


圖2 陳夢華《東遊紀略》旅日主要路線圖

資料來源：整理歸納自《東遊紀略》篇章內容所提及的地景

56 臺灣總督府編，《臺灣列紳傳》（台北：臺灣總督府，1916.04），頁358。

57 陳瑾堂，高雄人。曾參與旗津吟社、鼓山吟社。

圖2為陳夢華旅日的主要路線，得知他曾到過的處所不少。但文本中卻多以提及途經的地名及概述旅程所見，除參觀博覽會及特殊地景詳加紀錄之外，較不著墨於深入描寫地景或發抒個人觀感。在參觀博覽會方面，他曾列舉世界各國舉辦博覽會的情形，如法國巴黎、奧地利及美國亦曾召開萬國博覽會等訊息。又詳述日本曾於東京召開三回，京都召開一回，以及此次明治36年（1903）於大阪召開第五回勸業博覽會的例子。他提出「將以人之所巧者，而補乎我之所拙；且將以人之所短者，而貽以我之所長。相勸相成，以益於己者益於人，而後不負斯會之旨焉。」如此以觀摩學習的心態，具有闡發博覽會的功能。作者又強調「審時而度勢，舍舊而圖新」⁵⁸ 透露宣揚審視實際時勢，革除過去舊習的理念。所以他的遊記擇取參觀現代化設施的見聞，如在燐寸機械局（火柴工廠）提到：「聞近有一種製造新法，不用人工而專用機器者。」或是：「全府中所有鐵路等交通工具、電燈、紡織、祗織，一切工廠，皆資其電力。」⁵⁹ 這些實地親身體驗的紀錄，為傳統文人感受都會物質文明的另類風景。尤其勸業博覽會更是集農工業成果之大成，作者紀錄的層面包括：「自農業、藝林業、水產、採鑛、冶金、化學、染織、製造等。」不僅這些農業館、教育館、林業館的展覽品甚為可觀，更從教育的相關展覽中呈顯其價值：「觀教授諸物之燦陳，而令人念菁莪棫樸之治者，教育館也。」⁶⁰ 菁莪為樂於培育英材，棫樸為比喻賢才眾多，顯示參觀者對於教育設備及治理政策實施成果的注重。另在工藝及機器教育、學術、衛生、理財、美術等層面，亦呈現日本國內多方的實力。

陳夢華又於參觀展示各民族的人種時提到：「若夫人類館之印度人、爪哇人、亞細亞、土耳其以及生蕃之男女，以錢購而非囚者。（聞一月身價有多至六十元以上者）人觀我而我亦觀人，似得矣。」⁶¹ 他親見真人進入櫃中作為展覽品，但因館方付給月工資，所以不認為這是囚禁的行為，呈現他參觀此館的

58 陳桂屏，〈勸業博覽會序〉，《詩報》25號，昭和6年（1931）.12.01，頁13。

59 陳夢華，〈東遊紀略（四）〉，《詩報》11號，昭和6年（1931）.05.01日，頁14；陳夢華，〈東遊紀略（九）〉，《詩報》17號，昭和6年（1931）.08.01，頁13。

60 陳夢華，〈東遊紀略（五）〉，《詩報》13號，昭和6年（1931）.06.01，頁12。

61 陳夢華，〈東遊紀略（六）〉，《詩報》14號，昭和6年（1931）.06.15，頁14。

另類觀看視角。當時日本於大阪舉行第五回勸業博覽會，原本展示包括中國、韓國、琉球與台灣在內的人種。在中國與韓國的抗議之下，撤銷展出，但已成為日本殖民地的琉球與台灣原住民仍繼續展出。儘管學術人類館的展出引發許多爭議，不過該類型的展出卻成為日後日本帝國殖民地的主要樣態。⁶²此勸業博覽會中的台灣館，正是統治台灣8年之後，各種調查、統計、測繪的成果展示，以及照片、圖表、蠟像、標本提供觀者凝視監看台灣的觀景框架。⁶³大阪博覽會開會之時，日本仍籠罩在甲午戰爭與義和團事變勝利的氣氛之中，這兩場戰役使日本人相信自己已躋身於世界列強之林。因此如何展現這個亞洲帝國的榮光，是大阪博覽會與前四次勸業博覽會展示設計截然不同的思考重點，誇耀富庶與強盛於是成了這場博覽會的特色之一。不僅比在京都舉辦的第四回內國勸業博覽會規模大，參展數及觀眾也倍增，且實體的展示也得呈顯日本這個新進帝國主義國家的特色。呈顯的方法之一，就是仿效法國1867年巴黎博覽會的做法，將世界「落後民族」集結展示，於是教育學術館內安排展出北海道愛奴人、台灣生番、琉球、中國、印度、爪哇、土耳其和非洲土著等。⁶⁴陳夢華的遊記並非以批判的視角觀察如此展示原住民的方式，而是流露受到日本殖民所影響的敘事風格。

陳夢華自言赴日本首先受到的文化衝擊為：「余輩到處婦孺走相告視者，意以我之衣冠為希耳。」由異地居民好奇旅人服飾的不同，而映照自我與他者的外在差異。至於遊記中有關歷史記憶的感受，如以「古今無限傷心事，回首中原哭不來。」即是發抒對於割日事件的心境。又如形容大阪博覽會場展示的情境「ハノラマ臺之上，七大國之兵馬遍野漫山。義和團之強民，奔狼鬥虎。

62 李政亮，〈帝國、殖民與展示：以1903年日本勸業博覽會「學術人類館事件」為例〉，《博物館學季刊》20卷2期（2006.04），頁31-46。

63 大阪博覽會比在京都舉辦的第四回內國勸業博覽會會場面積大2.3倍，陳列館擴增為14館，參展品數因此多了1.6倍，觀眾人數也多4.7倍。呂紹理，〈展示臺灣：一九〇三年大阪內國勸業博覽會臺灣館之研究〉，《臺灣史研究》9卷2期（2002.12），頁138。

64 此博覽會真正能凸顯日本帝國榮光的，應該是將日本在新領土「台灣」的統治成效呈現大眾眼前，一方面滿足日本成為帝國的願望，另一方面則可化解日本國內政界對台灣總督權力過大的疑慮。呂紹理，〈展示臺灣：權力、空間與殖民統治的形象表述〉（台北：麥田出版社，2005.10），頁113-193。

城上則礮煙四起，有天皆紅。河畔半人馬橫尸、無水不赤。天昏地慘，日月無光；河山慘裂，古今同哭」。此處特別標記「舊曆三十年七月十四日列國聯合軍天津占領庚子天津之大戰場，不圖今日而恍惚遇之也。」提供讀者理解展示的場景，並感嘆天津遭列強佔領，如今造訪此地，因跨越時空而感受戰亂後的荒涼。他將地景視為一個可供解讀的文本，描繪神戶、門司港、馬關、春帆樓等處，並為此地所發生的歷史事件做註腳，所謂「明治二十八年三月十九日李鴻章來議和，即在此樓之東」。又於春帆樓發出感嘆：「沉霧淒風景寂寥，春帆樓外雨瀟瀟。都將今古無窮恨，分付關門上下潮。」⁶⁵ 這些地景皆與割台事件相關，已成為文人的集體記憶，亦隱含歷史創傷。《詩報》所載此篇旅日遊記，作者在欣羨海外各項現代化事物之餘，另感受地景的歷史傷痕意象，進而反思紀念景物與遺跡的特殊質性。

為歸納旅外遊記空間場景與人物心境的關聯，故整理各篇目於表3：

表3 遊記地景與人物心境比較

刊名	作者	篇目	地景	人物心境
《臺灣文藝叢誌》	棠雲閣主	〈西湖遊記〉	岳王祠、秋瑾墓	勉懷先烈
	仲麟	〈孤山探梅記〉	孤山、白堤	景物依舊、人事已非
	洪棄生	〈八州遊記序略〉	與典禮相關的地景	憂心禮樂崩壞
《詩報》	陳夢華	〈東遊紀略〉	門司港、馬關、春帆樓	勾起割台傷痛
	蘇鴻飛	〈揚州隋代遺跡〉	揚州隋煬帝觀瓊花處、隋代葬宮人處	感歎隋代興衰

表3所列遊記地景多以古蹟為主，這些篇目的相關性在於不僅蘊含歷史記憶，且作者心境透露儒學社群價值觀及集體意識。一個地理空間（包括各式建築或不同地域）可以是某種意象化的形式，而人們正是藉助於在一定程度上共通的意象，來「看到」這個空間或發展出對於這空間的感知。⁶⁶ 遊客在一趟旅程中走訪許多景點，其內心的抉擇反映在遊記的寫作上。《臺灣文藝叢誌》遊

65 陳夢華，〈東遊紀略（十四）〉，《詩報》23號，昭和6年（1931）.11.01，頁14。

66 鄭毓瑜，《文本風景——自我與空間的相互定義》（台北：麥田出版社，2005.12），頁16-18。

記多帶有懷舊風格，如棠雲閣主〈西湖遊記〉遊覽諸多西湖景點，對於岳王祠、秋瑾墓有較多的敘述；且結合作者對英雄與烈士的崇拜，呈現出懷古的心境。仲麟〈孤山探梅記〉則藉景抒發人事變遷甚為劇烈。洪棄生遊覽八州眾多景點，由於對於禮樂制度的崩壞深感憂心，在造訪北京時特別強調與典禮相關的地景，並多就這些地景進行論述。至於《詩報》所載陳夢華書寫日本馬關及春帆樓等地景，此為歷史記憶的再現，亦象徵割台的悲傷。作者以「霧沉重」、「風淒冷」、「寂寥雨瀟」、「潮起潮落」等外在自然意象的修辭，映照作者內在的風景心境。至於蘇鴻飛〈揚州隋代遺跡〉亦以遺跡地景，烘托作者沉浸於歷史興替的氛圍。綜觀這兩刊物遊記地景，多與懷古意識相映，此為儒學社群的共通心境。為比較這些遊記敘事的特色，茲再舉數篇遊記為例，分將旅遊動機、旅行過程到回歸後的論述列於表4。

表4 遊記敘事分析比較舉隅

刊名	遊記篇名	旅遊動機	旅行過程	回歸後的論述
《臺灣文藝叢誌》	〈東瀛旅行記・橫濱看美人〉	於東京巢鴨別莊避暑	與法國婦人互動	批判戰爭
			觀察英人羅斯	提及公德心的重要性
	〈西湖遊記〉	親身接觸前人所述之中國	謁岳王祠	忠奸之辨，自在人心
			謁秋瑾墓	期許女性效法秋瑾精神
	〈八州遊記序略〉	一窺文化祖國的面貌	理性的考察紀實	為此趟旅行自我定位
《詩報》	〈東遊紀略〉	參觀第五回大阪勸業博覽會	觀現代化建設	期勉捨舊而圖新
	〈揚州隋代遺跡〉	體驗歷史場景氛圍	參觀歷史遺跡	以隋煬帝失德而亡朝為殷鑑

表4所列刊登於《詩報》的〈東遊紀略〉，為陳夢華早在明治36年（1903）至日本旅遊的敘事，此篇遊記多著墨於參觀第五回大阪勸業博覽會及現代化建設，顯示日治初期文人欣羨日本物質文明的視角。至於《臺灣文藝叢誌》所刊載的旅外遊記，則觸及國際互動及現代社會情境。如〈東瀛旅行記〉不僅呈現傳統文人的跨界足跡範疇，並蘊含公德心、戰爭批判及主體性等論述。如此探討現代性的敘事，與刊登於《詩報》的〈東遊紀略〉相較，雖然兩

篇皆是旅日遊記，但觀看日本的視角不盡相同。敘事作為探索的對象，多是以討論特定敘事的性質、形成脈絡，以及個人或集體生活中的作用；以敘事學來探索文本，則是將其視為理解和接近世界的手段。敘事學不只關切形式，也處理意義、修辭、歷史生產情境等問題；不只研究文本結構組織，也顧及整體與局部的關係和細節的安排。⁶⁷ 遊記中的敘事從開頭的旅遊動機，到旅行過程中與人物的互動或景點的擇選，為敘事中間發展的結構。至於結尾為回歸後的感受與論述，流露作者從離到返的思路歷程。關於這兩部雜誌所收錄旅外遊記的敘事，如旅中遊記的題材，由於台灣與漢文化的關聯性，遊記的地景與歷史相對話，呈顯古今參照的反思。而旅日遊記〈東遊紀略〉關於文明的論述，透露割捨過去而趨新的理念，呈現儒學社群以日新的價值觀應世。雖與〈東瀛旅行記〉因觀看視角的不同而形成論述的差異，然皆流露儒學社群從傳統社會過渡到現代社會的肆應。

五、結語

因空間移動所觀察的文化差異，為研究旅遊書寫的核心層面。旅遊文本是透過敘事者的眼睛，看到另一個社會與本地的自然與人文意象的差異，藉由比較、重溫的省察，進一步理解本身境遇，並改變自我的視界。遊記是在社會關係中產生或形成其概念，故透露空間本質的權力與象徵意涵。台灣文社的成立與《臺灣文藝叢誌》的創刊，為古典文學作者提供發表的場域；《詩報》亦提供傳統文人分享作品及創作經驗，並具維繫漢文化的功能，實有助於日治時期漢詩文的保存。此兩部台灣日治時期發行長久的漢文文藝刊物，所刊登的遊記中的思辨議論，是作者抵抗文學想像於地景上消褪的可能，故具有召喚地景氛圍與記憶的作用。

本文透過探究《臺灣文藝叢誌》及《詩報》所刊載遊記的詮釋，以呈顯文人在地與跨界的行旅記憶。除了從居住地觀看文人與地景的關係外，這些遊記的作者曾受傳統儒學的薰陶，多與詩社間互動頻繁，且擔任詩社負責人與刊

67 翁振盛，《敘事學》（台北：行政院文化建設委員會，2010.01），頁92-93。

物編輯。從作者社群的寫作習性看來，多見引用典故入文，字裡行間透露其歷史感。文中對於地名的探索和旅遊的敘事，不僅是對地景的描繪，且流露對地方的關懷。《臺灣文藝叢誌》所收錄的島內遊記，多以「園」或「名勝」為主，作者強調園林的歷史厚度及與人物的互動。文化地景的想像蘊含深刻的時間意識，如萊園不僅為霧峰林家的宅第，亦是臺灣文化協會會員聚集的人文空間，透露寄託鬱結之氣於園林的情懷。又如「務茲園」原意是指務求施行更多德政，園林以此命名，表現在地的認同感及歸屬感，此類題材《詩報》較少觸及。此外，文人藉由書寫珠潭等地景，將長時間積累的歷史感受，因不同時代的變遷而賦予新的意義。在表現策略方面，由於《臺灣文藝叢誌》與《詩報》的作者群多具漢學素養，因此遊記多挪用典故，藉以形容地景的樣貌，或用以寄託作者的自我心境。如以桃花源、蓬萊及員嶠比喻所居地，台灣仿如是人間仙境。綜觀這些島內遊記，或展現作者的人生觀與地景間的相互映照，或透露殖民地知識分子的憂心，及對於文化保存的關切。

《臺灣文藝叢誌》及《詩報》所載旅外遊記，多以日本與中國為主要場景。日本的遊記如〈東瀛旅行記〉作者藉由遊記透露對戰爭的反諷，並思索族群受到殖民統治的壓制，民眾必須具有主體意識的重要性。從遊記所描寫作者與不同國籍或不同性別人士的交流，反映台灣文人於新舊時代過渡期的反思；作者與法蘭西婦人和英國蘇格蘭人羅斯的互動，即是再現明治維新之後，外籍人士於日本境內的多元生活方式。而〈東遊紀略〉則著墨於博覽會及參觀現代化設施的見聞，顯示欣羨日本物質文明的心態，並感受都會的人文風景。從有關大阪勸業博覽會的紀錄，得見作者的視角受到日本殖民所影響；而馬關以及春帆樓等地則與割台事件有關，隱含文人的歷史創傷，成為集體記憶的地景。關於中國的遊記，如以隋煬帝到揚州賞瓊花為例，探討隋代衰亡的原因，並以文字寄寓對歷史人物的褒貶，隱含借鑒的用意。洪棄生遊記的自序則流露作者具有保存文化資產的使命感，所以決心親自實地踏訪與典禮相關的地景，以發掘此類歷史遺跡所蘊含的儀節意義。

日治時期漢文遊記牽涉文化觀察及風景心境，這些作品透過社群刊物的登載，而流傳於識字階層。《臺灣文藝叢誌》、《詩報》皆以維持漢學於不墜為

發刊宗旨，在台灣文學場域上頗具代表性。兩刊物所登載的多篇遊記，敘事範疇涵括台灣在地及跨界至中國、日本等地，具共性亦有殊性，多蘊含行旅記憶及地景意象。這些遊記常流露旅人從出發、行旅過程到回歸的體驗，並蘊含挪用典故、參照比較、觸景生情、移譯轉化等表現策略。遊記提供分析作者的旅途經驗的研究素材，並得以探索因空間移動而省思的心靈活動。本論文應用記憶、地景、敘事、再現、論述等概念，詮釋遊記的文化意涵。分從儒學社群文藝刊物所載遊記的場域意義、島內遊記的自我觀看及地方感、旅外遊記再現文化差異等面向加以探究，期望能呈現儒學社群所撰遊記豐盈的地景意象。



附表一 《臺灣文藝叢誌》與《詩報》島內遊記篇目一覽表

作者	篇名	發表時間	刊名	卷期	頁碼
林旭初	〈萊園春遊賦〉	大正8年（1919） 2月10日	《臺灣文藝叢誌》	第1年第2號	2
許子文	〈訪夢蝶園故址賦〉	大正8年（1919） 11月15日	《臺灣文藝叢誌》	第1年第11號	5
李碩卿	〈鷹石記〉	大正10年（1921） 1月15日	《臺灣文藝叢誌》	第3年第1號	3
李碩卿	〈海外洞天記〉	大正11年（1922） 12月30日	《文藝旬報》	第18號	2
洪棄生	〈遊珠潭記〉	大正12年（1923） 3月25日	《臺灣文藝叢誌》	第5年第3號	3-4
洪棄生	〈紀遊雞籠〉	大正12年（1923） 5月25日	《臺灣文藝叢誌》	第5年第5號	2
蔡世賢	〈遊務茲園記〉	大正12年（1923） 5月25日	《臺灣文藝叢誌》	第5年第5號	10
夏虫	〈公園遊記〉	大正12年（1923）	《臺灣文藝叢誌》	第5年第6號	17
蘇鏡瀾	〈碧潭遊記〉（上）	昭和6年（1931） 9月1日	《詩報》	19號	14
蘇鏡瀾	〈碧潭遊記〉（下）	昭和6年（1931） 9月15日	《詩報》	20號	14
朱啟南	〈遊日月潭記〉	昭和8年（1933） 4月15日	《詩報》	57號	4
鄭鷹秋	〈獅山遊記〉	昭和12年（1937） 5月11日	《詩報》	152號	12
梁月初	〈遊萬松山記〉	昭和12年（1937） 12月6日	《詩報》	166號	22
張篁川	〈讀鳳凰山石碑記〉	昭和12年（1937） 12月6日	《詩報》	166號	22
杜仰山	〈東臺吟草序〉	昭和14年（1939） 11月17日	《詩報》	212號	19
邱仙樓	〈獅山勸化堂記〉	昭和17年（1942） 5月6日	《詩報》	271號	20
綠珊盒	〈台南寺廟楹聯碑文 採集記〉（一）	昭和17年（1942） 7月24日	《詩報》	276號	11
綠珊盒	〈台南寺廟楹聯碑文 採集記〉（二）	昭和17年（1942） 8月5日	《詩報》	277號	9
綠珊盒	〈台南寺廟楹聯碑文 採集記〉（三）	昭和17年（1942） 8月18日	《詩報》	278號	10

綠珊盒	〈台南寺廟楹聯碑文採集記〉（四）	昭和17年（1942） 9月1日	《詩報》	279號	12
綠珊盒	〈台南寺廟楹聯碑文採集記〉（五）	昭和17年（1942） 9月15日	《詩報》	280號	11
綠珊盒	〈台南寺廟楹聯碑文採集記〉（六）	昭和17年（1942） 10月10日	《詩報》	281號	9

附表二 《臺灣文藝叢誌》與《詩報》旅外遊記篇目一覽表

作者	篇名	發表時間	刊名	卷期	頁碼
林一	〈東瀛旅行記・橫濱看美人（一）〉	大正9年（1920） 8月15日	《臺灣文藝叢誌》	第2年4號	28-29
林一	〈東瀛旅行記・橫濱看美人（二）〉	大正9年（1920） 9月15日	《臺灣文藝叢誌》	第2年5號	22-23
林一	〈東瀛旅行記・橫濱看美人（三）〉	大正9年（1920） 10月15日	《臺灣文藝叢誌》	第2年6號	26-27
林一	〈東瀛旅行記・橫濱看美人（四）〉	大正10年 （1921）1月15日	《臺灣文藝叢誌》	第3年1號	22-23
定洋	〈招寶山望海賦〉	大正10年 （1921）8月15日	《臺灣文藝叢誌》	第3年8號	3
棠雲閣主	〈西湖遊記〉	大正10年 （1921）8月15日	《臺灣文藝叢誌》	第3年8號	4-6
元徵	〈遊玄武湖記〉	大正12年 （1923）	《臺灣文藝叢誌》	第5年6號	1
洪棄生	八州遊記序略（三）	大正13年 （1924）6月15日	《臺灣文藝叢誌》	第6年5號	1-6
陳夢華	東遊紀略（四）	昭和6年（1931） 5月1日	《詩報》	11號	14
陳夢華	東遊紀略（五）	昭和6年（1931） 6月1日	《詩報》	13號	12
陳夢華	東遊紀略（六）	昭和6年（1931） 6月15	《詩報》	14號	14
陳夢華	東遊紀略（七）	昭和6年（1931） 7月1日	《詩報》	15號	13
陳夢華	東遊紀略（八）	昭和6年（1931） 7月15日	《詩報》	16號	13
陳夢華	東遊紀略（九）	昭和6年（1931） 8月1日	《詩報》	17號	13

陳夢華	東遊紀略（十）	昭和6年（1931） 8月15日	《詩報》	18號	13
陳夢華	東遊紀略（十一）	昭和6年（1931） 9月1日	《詩報》	19號	13
陳夢華	東遊紀略（十二）	昭和6年（1931） 9月15日	《詩報》	20號	13
陳夢華	東遊紀略（十三）	昭和6年（1931） 10月15日	《詩報》	22號	13
陳夢華	東遊紀略（十四）	昭和6年（1931） 11月1日	《詩報》	23號	14
陳夢華	東遊紀略（十五）	昭和6年（1931） 11月15日	《詩報》	24號	14
陳夢華	勸業博覽會序	昭和6年（1931） 12月1日	《詩報》	25號	13
姜丹書	雷峰塔磚 硯記	昭和9年（1934） 8月1日	《詩報》	86號	8
李喬	昆明的翠湖	昭和10年 （1935）1月1日	《詩報》	96號	9
蘇鴻飛	〈揚州隋代遺跡〉	昭和16年 （1941）11月1日	《詩報》	259號	22



參考資料

一、文獻史料

- 陳清池編，《林耀亭翁の面影》（台中：耀亭翁遺德刊行會發行，1938.12）。
- 傅錫祺編，《櫟社沿革志略·大正七年》【臺灣文獻叢刊170種】（台北：臺灣銀行經濟研究室，1958.10）。
- 臺灣日日新報社，《漢文臺灣日日新報》（台北：臺灣日日新報社，1905-1911）。
- 臺灣日日新報社，《臺灣日日新報》（台北：臺灣日日新報社，1898-1944）。
- 臺灣新民報社調查部編，《臺灣人士鑑》（台北：臺灣新民報社，1934.03）。
- 臺灣總督府編，《臺灣總督府報》（台北：臺灣總督府，1898）。
- 臺灣總督府編，《臺灣列紳傳》（台北：臺灣總督府，1916.04）。
- 鄭汝南、蔡子昭等編，《臺灣文藝叢誌》（台中：台灣文社，1919-1924）。

二、專書

- 山下晋司，《觀光文化学》（日本東京：新曜社，2007.12）。
- 巴舍拉著，龔卓軍譯，《空間詩學》（台北：張老師文化事業公司，2003.07）。
- 王夢鷗，《文學概論》（台北：藝文印書館，1982.10）。
- 王璦玲編，《空間與文化場域：空間移動之文化詮釋》（台北：國家圖書館漢學研究中心，2009.10）。
- 方孝謙，《殖民地臺灣的認同摸索》（台北：巨流圖書公司，2001.06）。
- 吳潛誠，《島嶼巡航：黑倪和臺灣作家的介入詩學》（台北：立緒文化事業公司，1999.11）。
- 呂紹理，《展示臺灣：權力、空間與殖民統治的形象表述》（台北：麥田出版社，2005.10）。
- 李歐梵，《現代性的追求》（台北：麥田出版社，1996.09）。
- 李豐楙、劉苑如主編，《空間、地域與文化》（台北：中央研究院中國文哲研究所，2002.12）。
- 范銘如，《文學地理：臺灣小說的空間閱讀》（台北：麥田出版社，2008.09）。
- 范曄著，李賢等注，《新校本後漢書並附編十三種》（台北：鼎文書局，1987.01）。
- 哈伯瑪斯（J. Habermas）著，曹衛東等譯，《公共領域的結構轉型》（台北：聯經出

- 版公司，2002.03）。
- 夏鑄九、王志弘編譯，《空間的文化形式與社會理論讀本》（台北：明文書局，1993.03）。
- 翁振盛，《敘事學》（台北：行政院文化建設委員會，2010.01）。
- 荊子馨著、鄭力軒譯，《成為「日本人」：殖民地臺灣與認同政治》（台北：麥田出版社，2006.01）。
- 張子文等，《臺灣歷史人物小傳：明清暨日據時期》（台北：國家圖書館，2003.12）。
- 張曼濤主編，《中國佛教史論集（八）——臺灣佛教篇》（台北：大乘文化出版社，1978.01）。
- 張誦聖，《文學場域的變遷》（台北：聯合文學出版社，2001.06）。
- 陳大為、鍾怡雯編，《20世紀臺灣文學專題Ⅱ：創作類型與主題》（台北：萬卷樓圖書公司，2006.09）。
- 陳青松，《基隆第一·人物篇》（基隆：基隆市立文化中心，2004.06）。
- 程玉鳳，《洪棄生的旅遊文學——《八州遊記》研究》（台北：文津出版社，2011.09）。
- 廖炳惠，《臺灣與世界文學的匯流》（台北：聯合文學出版社，2006.05）。
- 遠藤英樹，《ガイドブック的！観光社会学の歩き方》（日本橫濱：春風社，2007.09）。
- 鄭明嫻，《現代散文類型論》（台北：大安出版社，2001.10）。
- 鄭毓瑜，《文本風景——自我與空間的相互定義》（台北：麥田出版社，2005.12）。
- 顏娟英，《風景心境——臺灣近代美術文獻導讀（上）、（下）》（台北：雄獅，2001.03）。
- 邁克·克朗（Mike Crang）著，楊淑華、宋慧敏譯，《文化地理學》（南京大學出版社，2005）。
- Alfred Hettner著，王蘭生譯，《地理學：它的歷史、性質與方法》（台北：臺灣商務印書館，1997.05）。
- Blanton, C., *Travel Writing: the Self and the World*, (NY: Rout ledge, 2002)。
- Frances A.Yate著，薛綯譯，《記憶之術》（台北：大塊文化公司，2007.04）。
- Mike Chang著，王志弘等譯，《文化地理學》（台北：巨流圖書公司，2003）。
- Stephen L.J.Smith著，吳必虎等譯，《遊憩地理學——理論與方法》（台北：田園城

市出版社，1996.01）。

Tim Cresswell著，徐苔玲、王志弘譯，《地方：記憶、想像與認同》（台北：群學出版社，2006.12）。

Tuan, Y.F. *Topophilia: a Study of Environment Perception, Attitudes, and Values*, (New Jersey: Englewood Cliffs, 1974) .

三、論文

（一）期刊論文

孔新人，〈「遊記」的歷史分類〉，《中國文學研究》3期（2007.09），頁52。

江寶釵，〈臺灣漢詩言說現地的建構與離散〉，《國文學誌》8期（2004.06），頁117-134。

呂紹理，〈展示臺灣：一九〇三年大阪內國勸業博覽會臺灣館之研究〉，《臺灣史研究》9卷2期（2002.12），頁138。

李光中，〈文化地景與社區發展〉，《科學教育》439期（2009.07），頁38-45。

李政亮，〈帝國、殖民與展示：以1903年日本勸業博覽會「學術人類館事件」為例〉，《博物館學季刊》20卷2期（2006.04），頁31-46。

林淑貞，〈地景臨現——六朝志怪「地誌書寫」範式與文化意蘊〉，《政大中文學報》12期（2009.12），頁159-194。

侯迺慧，〈物境、藝境、道境——白居易履道園水景的多重造境美學〉，《清華中文學報》41卷3期（2011.09），頁445-476。

柯喬文，〈基隆漢詩的在地言說及其相關書寫：《詩報及其相關書寫》〉，《中正大學中文學術年刊》2期（2008.12），頁161-199。

張一瑋，〈柯布西耶《東方遊記》的跨文化敘述〉，《東方論壇》6期（2009.12），頁37-40。

張崑將，〈從前近代到近代的武士道與商人道之轉變〉，《臺灣東亞文明研究學刊》7卷2期（2010.12），頁178。

黃禮強、張長義，〈宗教勝地居民地方感之研究——以苗栗獅頭山為例〉，《都市與計劃》35卷3期（2008），頁227-251。

鍾怡雯，〈旅行中的書寫：一個次文類的成立〉，《台北大學中文學報》4期（2008.03），頁35-52。

Tuan, Y.F. (1976), "Humanistic Geography". *Annals of the Association of American Geographers*, v.66:2 (1976.06), pp. 266-276.

(二) 研討會論文

施懿琳，〈台灣文社初探——以1919-1923的《臺灣文藝叢誌》為對象〉，「櫟社成立一百週年」研討會論文（國立臺灣文學館、國立文化資產保存中心籌備處主辦，2001.12.08-09）。

薛建蓉，〈現代性變奏：《臺灣文藝叢誌》一個文化剖面重構〉，「第三屆中區臺灣文學研究生論文發表會」研討會論文（靜宜大學主辦，2007.06.08）。

